

ЮБИЛЕЙ Н. Г. ЗАЙЦЕВОЙ

В мае 2006 г. исполняется 60 лет одному из известных российских финно-угроведов — ведущему научному сотруднику Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН доктору филологических наук Нине Григорьевне Зайцевой.

Нина Зайцева родилась в далекой вепсской деревне Войлахта Бабаевского района Вологодской области. Лингвистические способности она унаследовала от матери, которая была школьным учителем, в том числе и учителем вепсского языка. Брат матери Г. Ф. Большаков входил в группу авторов учебников вепсского языка, которые составлялись в 1930-е годы.

Интерес к филологии привел Н. Зайцеву на филологический факультет Вологодского государственного педагогического института, где она получила подготовку по русской филологии. В Вологодской области в те годы не принято было говорить о вепсах. Проживание на территории области коренного вепсского населения игнорировалось официальной статистикой, поэтому при получении паспорта в 1965 г. Нине в графе «национальность» поставили «русская», и в первое время учебы никто не знал о ее вепсских корнях. Преподаватели института обратили внимание на способную студентку и ее интерес к языкознанию. Позднее выяснилось, что она владеет в равной степени двумя языками — родным вепсским и русским. Специалисты кафедр русской диалектологии и общего языкознания Т. Г. Паникаровская и В. А. Шитов, которые приняли непосредственное участие в судьбе вепсской студентки, счастливо ориентировали ее на прибалтийско-фин-



скую филологию и отправили для знакомства и консультаций в Петрозаводск, в Институт языка, литературы и истории, где активно разрабатывалась вепсская проблематика. С тех пор судьба Н. Зайцевой прочно связана с Карелией и институтом, в который она в 1969 г. пришла аспиранткой.

Сферой научных интересов на долгие годы становится вепсская грамматика. Кандидатская диссертация, написанная под руководством Г. М. Керта, защищена на Ученом совете филологического факультета Ленинградского государственного университета в 1975 г. В 1981 г. вышла подготовленная по ее материалам

монография «Именное словоизменение в вепском языке (История и функционирование форм слова)», в которой показано, как складывалась падежная система, представлена система притяжательных суффиксов, проанализировано образование форм множественного числа, а также степеней сравнения. Сделан теоретически важный вывод о расширении падежной системы имени и увеличении числа падежных формантов за счет агглютинированных послелогов. Впервые в системе представлены типы именных основ в вепском языке.

Докторская диссертация Н. Зайцевой «Вепский глагол. Сравнительно-сопоставительное исследование», защищенная в 2002 г. в Марийском государственном университете, также посвящена вепской грамматике. В ней тщательно анализу подвергнуты грамматические показатели глагола. Используемая методика широкого междиалектного сопоставления с привлечением данных родственных языков позволила высказать ряд новых и принципиально важных идей по истории сложения и развития отдельных вепских глагольных категорий и их грамматических показателей, в частности, форм 3-го лица, отрицательных конструкций, наклонений, возвратного спряжения.

Большое значение для прибалтийско-финской грамматической теории имеет разработка положений о типах лексических основ глаголов в вепском языке. Во-первых, на значительном фактическом материале автору удалось доказать, что свойственное вепскому языку фонетическое развитие привело к значительному увеличению группы двусловных глаголов. Во-вторых, помимо традиционной для прибалтийско-финского языкознания оппозиции одно- и двусловных глаголов автор вводит противопоставление кратких и долгих гласных основ. Эти положения являются основополагающими для разработки письменной грамматической нормы, как и выявленная в работе возможность прогнозирования типов основ на базе показателей инфинитива *-ta* или *-da*.

Н. Г. Зайцевой удалось обнаружить следы карельского влияния на формирование глагольных конструкций северно-

вепского диалекта и восточных говоров средневепского диалекта, свидетельствующие о карельско-вепском языковом контактировании. Если наличие такого взаимодействия в северновепском диалекте отмечалось исследователями и раньше (как правило, на другом материале), то проблема карельского наследия в Белозерье до сих пор на языковом материале не ставилась. Обнаруженные юбиларом следы контактов перспективны для исследований в области этногенеза и этнической истории вепсов. Не менее существенны и высказанные в работе новые положения о междиалектных связях вепского языка и формировании диалектных границ.

Помимо грамматического направления в научном творчестве Нины Зайцевой значительное место заняло лексическое направление, воплотившееся в ее участии в ряде комплексных проектов, в том числе в составлении «Сопоставительно-ономасиологического словаря диалектов карельского, вепского и саамского языков», где она выступила и как автор одного из разделов, и вместе с московским языковедом Ю. С. Елисеевым как редактор всего труда (к сожалению, работа пока не издана и хранится в секторе языкознания Карельского научного центра РАН), а также в международном проекте «Лингвистический атлас Европы», для которого она вместе с другими карельскими языковедами собирала вепский полевой материал и участвовала в его обработке.

Уже много лет вместе с В. Д. Ряговым, а также коллегами из Финляндии и Эстонии она трудится над «Лингвистическим атласом прибалтийско-финских языков». Этот международный проект, идея которого родилась в 1979 г. на симпозиуме по прибалтийско-финской филологии в Петрозаводске, близок к завершению. Материалы первого тома атласа (2004) проясняют деление прибалтийско-финской языковой общности на отдельные языки и диалекты. Они свидетельствуют и об особом месте вепского языка в прибалтийско-финской языковой системе. Н. Зайцева участвовала во всех этапах работы — от разработки вопросника и сбора полевого материала до подготов-

ки лингвистических карт и комментариев к ним.

Труды юбиляра имеют важное значение для становления норм младописьменного вепского языка. Побудительным моментом для теоретического исследования зачастую служила именно необходимость разработки таких норм. Эта проблема с особой остротой встала на рубеже 1980—1990-х годов, который оказался в определенном смысле рубежным и для Н. Зайцевой. Именно в эти годы воссоздавались карельская и вепская письменности. Н. Зайцева и по уровню профессиональной подготовки, и по активной общественной позиции была готова возглавить эту работу. Понимая, что возрождение языка надо начинать со школы, она стала одним из основных авторов «Программы обновления и развития национальной школы Карелии» (1990), а затем и «Концепции развития финно-угорской школы Республики Карелия» (1997). Вместе с М. И. Муллонен они подготовили букварь «Abekirj» (1991), учебники «Lugem i pagizem vepsäks» (1991), «Ičemoj lugemišt» (1994), а также учебный вепско-русско-вепский словарь (1995), вместе со школьными преподавателями вепского языка — книгу «Meiden sana» (1998) для начальной школы. Позднее Н. Зайцева пишет большой учебник по теории вепского языка «Vepsän kelen grammatik. Teoretine opendyzkirj 5—9 klassoi» (2002), предназначенный для старшекласников, а также учителей и студентов. В нем, как и в подготовленных учебниках по вепской грамматике для вузов (1995, 2000, 2005), автору пришлось решать достаточно сложную задачу: не просто изложить проблемы грамматики вепского языка, но изложить их по-вепски, т.е. следовало одновременно заниматься и словотворчеством, и проблемами сочетаемости слов, и их правописанием и т.д. Вообще создание новой лексики и разработка правил ее употребления — одна из основных задач младописьменного вепского языка, которая решается в том числе и через издание бюллетеней новой вепской лексики. Н. Зайцева является одним из основных авторов таких бюллетеней. За эти годы созданы сотни новых слов, которые активно включаются в языковую практику.

Кроме того, юбиляр плодотворно занимается переводами на вепский язык, которые помогают упрочить основы вепского литературного языка. Ею подготовлен ряд переводов библейских текстов, среди которых четыре евангелия (изданы в 1992, 1993, 1996, 1998 гг.), «Детская Библия» (1996), «Деяния апостолов» (1999) — всего семь наименований. Близок к выходу в свет полный перевод Нового Завета. Эта работа, как и опубликованный в 2003 г. перевод сокращенного варианта «Калевалы», осуществленный Н. Зайцевой (признанный, кстати, лучшей книгой для детей и молодежи 2003 г. в конкурсе «Книга года Республики Карелия»), сыграла большую роль в создании и стабилизации норм вепской письменной речи и вепского литературного языка. С помощью переводов решается и проблема чтения на вепском языке, столь насущная в процессе обучения.

Вклад Н. Зайцевой в создание библиотеки для чтения на вепском языке выразился и в редакторской работе, которую она постоянно ведет с поэтическими и прозаическими текстами авторов, пишущих по-вепски. Ею отредактировано свыше полутора десятка книг. Можно с уверенностью говорить о том, что практически ни одна из книг на вепском языке не выходит без ее языкового редактирования. Это в полной мере относится и к вепской газете «Kodima», которая играла и продолжает играть чрезвычайно важную роль не только в консолидации вепсов всех регионов, в подъеме их национального самосознания, но и в становлении языковых норм. Газета была создана в 1993 г. по инициативе Общества вепской культуры и при самом непосредственном участии Нины Зайцевой, которая на протяжении первых восьми лет была ее главным редактором. Сейчас, воспитав себе замену и отойдя от исполнения обязанностей главного редактора, она продолжает оставаться языковым и стилистическим редактором газеты.

Юбиляр не только редактирует художественные тексты других авторов, она создает их и сама. Подборки ее стихов на вепском языке появлялись в разные годы в журнале «Carelia», газете «Kodima», в коллективных сборниках вепских поэтов.

В конце 2005 г. вышел из печати сборник ее детских стихов «Izo Lizoï» (Милая Лиза). При этом Н. Зайцева, с одной стороны, создает вепсскую литературу, с другой, занимается ее исследованием как профессиональный литературовед. Ее статьи о развитии современной вепсской литературы опубликованы в третьем томе «Истории литературы Карелии» (2000), в книгах «Прибалтийско-финские народы России» (2003) и «Vepsäläiset. Маа, kansa, kulttuuri» (2005). В юбилеаре счастливым образом сочетается дар художника и исследователя.

Имя Н. Г. Зайцевой хорошо известно в финно-угорском мире. Она является членом Российского комитета финно-угроведов. Ее избрали своим членом три финских общества — Финно-угорское общество (Suomalais-ugrilainen seura), Обще-

ство финской литературы (Suomalaisen kirjallisuuden seura), а также Общество Калевалы (Kalevala-Seura). Ей присвоено звание заслуженного деятеля науки Республики Карелия.

Коллеги и друзья сердечно поздравляют Нину Зайцеву с юбилеем и ждут успешного завершения двух больших проектов, над которыми она сейчас работает — «Лингвистического атласа прибалтийско-финских языков» и «Большого русско-вепсского словаря». Желаем успехов в возрождении родного вепсского языка и вепсского народа, которому она отдает все свои силы и энергию. Ждем новых увлекательных проектов, интересных идей, нужных для развития вепсского языка и культуры книг. Сил, здоровья, вдохновения на будущее!

ИРМА МУЛЛОНИН (Петрозаводск)